

Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 146 – In Memoriam - Mobed Saheb Ervad Darabshah Ervad Behramji and all our dear departed Asho Farohars - Aafringaan Deebaacheh - Verses 1 - 7

Hello all Tele Class friends:

In our ZAF on February 18th, we lost a stalwart Mobed Saheb Dr. Ervad Darabshah Behramji Unwalla,

husband of Nellie and dad of Perry and Jasmine!

Darabshah and Nellie have been of tremendous help to all SF Humdins for many decades!

He was the senior most Mobed in SF!

He was the founder and the first President of ZAF!

He was a Professor, entrepreneur, businessman, homeopathy consultant, ardent follower of Ustad Saheb Behramshah Shroff and his teachings of Ilm-e-Khshnum and above all a great helper in all matters to all Humdins!

He will be sorely missed by all North American Humdins in general and South Florida Humdins in particular!

On behalf of the whole Hamaa Anjumans of Hafta Keshwar Zamin, we offer our heartfelt condolences to Nellie, Perry, Jasmine and all their families!

In memoriam of such a wonderful Humdin Mobed Saheb, we take this opportunity to remember his soul and all our Asho Farohars from our beautiful Deebaacheh (introduction) of the Jashan prayers.

This Deebaacheh is the starting prayer of all our Jashans and is also recited before each Jashan kardaa. It is a very comprehensive prayer remembering all Asho Farohars of the world. It is also recited in the middle of the Satum No Kardo prayer.

In one short sentence – Az Gayomard andaa Soshyos – we remember the entire creation of Dadar Ahura Mazda – from the first man Gayomard to the Maker of Renovation, Saoshyant!

The Satum No Kardo is a very beautiful and concise prayer to remember our dear departed family members and I encourage you all to pray this in their remembrances.

Last week, we presented the Verses 8 – 14 of this beautiful prayer. Today we continue and present Verses 1 – 7 of the Aafringaan Deebaacheh in Darabshah's memory on the occasion of his Dasmu on Saturday February 17th 2016.

In Memoriam – Mobed Saheb Ervad Darabshah Ervad Behramji and all our dear departed Asho Farohars - Aafringaan Deebaacheh - Verses 1 - 7

(Please hear the attached .mp3 file for its recitation)

**(1) Ba banaame yazad, bakhshaayandeh
bakhshaayashgar Meherbaan Daadgar Daadaar,
Yatha Ahu Vairyo 1.**

Yathaa Ahu vairiyo Hashta, Ashem Vohu seh

**Fravaraane gaah-e *Haavan* khshnuman daamaan,
fravash yazad Ahuramazda Ameshaaspandaan be-rasaad.**

**Gorje khoreh awazaayaad,
in khshnumaine Ardaafravash be-rasaad.**

**Naam cheshtî Anusheh rawaan rawaani
Ervad Darabshah Ervad Behramji aedar yaad
baad,**

**Anusheh Rawaan rawaani
Hamaa Asho Farohar aedar yaad baad,**

**Farmaaeshne Hamaa Anjuman maazdayasni
berasaad.**

**Nirang pirozgar baad, khoreh beh dineh maazdayasnaan
ravaa baad,
andar hafteh keshvar, Naam cheshti haater andar kaam
baad,
hasta shaherastān andar *Boca Raton* shaherastaan.
Pori firozi shaadi o raamashni ravaan,
khoreh khojasteh avazun baad, avazuntar baad, khoreh**

khojasteh baad,

in khshnumaine Ardaafravash be-rasaad.

Naam cheshtî Anusheh rawaan rawaani

Ervad Darabshah Ervad Behramji aedar yaad

baad,

Anusheh Rawaan rawaani Hamaa Asho Farohar

aedar yaad baad,

Farmaaeshne Hamaa Anjuman maazdayasni berasaad.

**Ke-raa gaah roz shaheryaari khesh yazashneh kardeh
hom,**

**darun yashteh hom, myazd hamaaraenem yo kardehaa,
pa ganjeh Daadaar Ahuramazda Rayomand Khorehmand
Ameshaaspandaan be-rasaad.**

Aoj zor niru tagi amaavandi pirozgari,

in khshnumaine Ardaafravash be-rasaad.

Naam cheshtî Anusheh rawaan rawaani

Ervad Darabshah Ervad Behramji aedar yaad

baad,

Anusheh Rawaan rawaani Hamaa Asho Farohar

aedar yaad baad,

Farmaaeshne Hamaa Anjuman maazdayasni berasaad.

**Az hamaa padiraftaar baad, emaraa panaahi kerdaar,
neki-andaakhtaar, anaai petyaar dur avaaz-daashtaar,
ayaafta khvaah baad.**

**Keraa digar myazd hazaar mard myazd saaem saakhtam,
emaaraa kam-ranjtar aasaanter, aini kard yak az maa**

hazaar padiraftaar baad!

**Naam cheshti anusheh ravaan ravaani Zarathushtra
Spitamaan asho farohar aedar yaad baad.**

**In Memoriam - Mobed Saheb Ervad Darabshah Ervad
Behramji and all our dear departed Asho Farohars -
Aafringaan Deebaacheh - Verses 1 – 7 Translation:**

**(1) In the name of Daadaar Ahura Mazda, the Bestower of Gifts,
The Forgiver, The Kind, and the Just,**

Yathaa Ahu Vairyo 1.

We start this Afargaan with 8 Yathaas and 3 Ashems.

**I profess myself in this Haavan Geh
and wish that Daadaar Ahura Mazda and His Ameshaaspands attend
this ceremony.**

May this dedication reach the righteous fravashis.

**May the immortal soul of Ervad Darabshah Ervad Behramji be
remembered here.**

**May all the immortal souls with Asha-sanctified Farohars be
remembered here.**

**By the order of the Mazda-worshipping Unwalla family
at whose instance this prayer is being performed, may its merit reach
them.**

May the ritual be successfully accomplished.

**May the glory of the good religion of the Mazda-worshippers
spread throughout the seven continents of the earth.**

May the glory be, most especially, according to its own will.

**(2) Of the existing cities, may the inhabitants of the Boca Raton city
have prosperity and success, and their souls delight and joy.**

(3) May the auspicious glory be on the increase.

May it be more increasing.

May the glory be auspicious.
May this dedication reach the righteous fravashis.

May the immortal soul of Ervad Darabshah Ervad Behramji be remembered here.

May all the immortal souls with Asha-sanctified Farohars be remembered here.

By the order of the Mazda-worshipping Unwalla family at whose instance this prayer is being performed, may its merit reach them.

(4) On behalf of whom, I have performed the Yasna, consecrated the Dron and regularly conducted the offering under the sovereignty of its own watch and day. May the ceremony collectively go into the treasury of the radiant and glorious Creator Ahura Mazda and the Bountiful Immortals.

(5) May this dedication reach the righteous fravashis with force, power, strength, speed, courage and success.

May the immortal soul of Ervad Darabshah Ervad Behramji be remembered here.

May all the immortal souls with Asha-sanctified Farohars be remembered here.

By the order of the Mazda-worshipping Unwalla family at whose instance this prayer is being performed, may its merit reach them.

(6) May the ceremony from all of us, be acceptable to the righteous fravashis and may it be our protector, benefactor,

**keeper-at-bay of harm and affliction,
and the fulfiller of boons.**

**(7) I am able to prepare the offering
which is equal to the other offerings
made by thousand men.**

**Note that this was done by us
with very little trouble and much ease.**

**May this ceremony by us
be as acceptable as a thousand.**

**Especially among the immortal souls,
May the immortal soul of Zarthosht Spitamaan
of the righteous fravashi be remembered here.**

(Translation from *A Persian Offering: The Yasna: A Zoroastrian High Liturgy* By Dastur Firoze M. Kotwal and James W. Boyd - Appendix I – Pazand Dibacha – Pages 149 – 152 – [see attached JPG file of its title page](#))

SPD Comments

1. Let me state again that the Afargaan Deebaacheh and the Satum No Kardo are wonderful prayers to remember our dear departed ones.

2. May Ervad Saheb Darabshah's soul rest in Garo Demana (the House of Songs)!

3. May the souls of all Asho Farohars rest in Garo Demana (the House of Songs)!

May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence and eternal enthusiasm!

Atha Jamyaat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish!)